HMMC News 7-8

Magazín společnosti HMMC | HMMC Company Magazine

ČÍSLO | ISSUE 106

Obsah | Content
HMMCNews

Fotosoutěž 2
Photo Contest

i30 kombi 2
i30 wagon

Pozvánka na Den s... 2
Invitation to A Day with...

Souhrnná provozní porada 3
Business Review Meeting

Tucson pro Lesy ČR 3
Tucson for Forests of CR

Hyundai Family Day 4-5
Hyundai Family Day

Rodinné prohlídky 6
Family visits

Mladí cyklisté 7
Young Cyclists

Interní audity 8
Internal Audits

Poznávání Koreje 8-9
Visiting Korea

Motivační program 10-11
Motivation programme

50 let Hyundai 12-13
50 years of Hyundai

BOZP 14
Health & Safety

WRC: Polsko 15
WRC: Poland

Recept 16
Receipt

Sudoku 16
Sudoku

Fotografická soutěž
Photographic Contest

Připomínáme, že můžete zasílat své fotografie do fotografické soutěže. Každý smí do soutěže odevzdat maximálně **3 snímky** z dovolené.
I letos vyhlásíme 3 výherce. Zvláštní kategorii budou i letos tvořit fotky aut z naší produkce zachycené na neobvyklých a exotických místech.
Své snímky můžete zasílat na e-mailovou adresu silvie.bordovska@hyundai-motor.cz od 17. 7. do 11. 8. 2017. Vyhlášení proběhne v srpnu a autoři nejlepších snímků obdrží zajímavé ceny.

Těšíme se na vaše fotografie!

We remind that you can send your photos to the photographic contest. Each participant can submit up to **three photos** from the summer holiday. Also this year, we will announce 3 winners. Special category will be photos of cars produced in HMMC captured in unusual or exotic places.
Send your photos to e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz from 17th July to 11th August 2017. During August, the photographs will be judged and winners will receive interesting prizes.

We look forward to your photos!

i30 kombi na českém trhu
i30 wagon at Czech market

Nová i30 kombi míří k českým prodejcům a zákazníci už mají možnost ji objednávat. Bestseler značky na českém trhu charakterizuje nadčasový design, elegance a praktičnost. Vůz byl kompletně navržen v německém Rüsselsheimu a nabízí vyspělou techniku a nejmodernější prvky výbavy v oblastech aktivní bezpečnosti a konektivity.

New i30 wagon goes to Czech dealers and customers may already order it. Hyundai bestseller at Czech market is characterised by timeless design, elegance and practicality. The vehicle was completely deve-loped in Russelsheim and offers advanced technics and the most modern equipment components in active safety and connectivity area.

Výzva
Invitation

Možná se vy nebo někdo z vašich kolegů věnuje zajímavé aktivitě, ať už sportu, hudbě, cestování, sběratelství nebo jinému koníčku.
Dejte nám vědět! Velmi rádi s vámi připravíme rozhovor.
Vaše tipy a náměty posílejte na silvie.bordovska@hyundai-motor.cz.

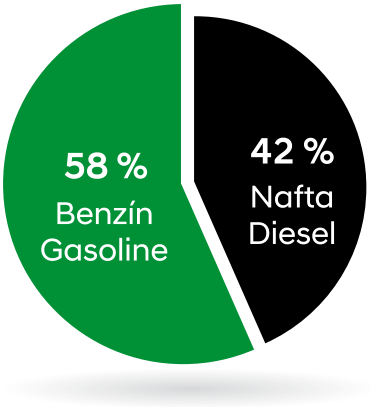
Děkujeme!

Do you have an interesting hobby or do you know a person who does something special, extraordinary or curious, whether it is in the area of sport, music, travelling, collecting or any other activity of interest? If so, let us know! We'll be happy to prepare an interview with you. Send your tips and suggestions to silvie.bordovska@hyundai-motor.cz.

Thank you!

Souhranná provozní porada
Business Review Meeting

Podíl motorů
Ratio of engines 06/2017



Souhrnná provozní porada se konala ve čtvrtek 6. července. V červnu jsme v nošovickém závodě vyrobili 32 600 vozů, a to i díky přesčasovým směnám. Výrobní plán jsme tak překročili o 600 aut. Děkujeme všem zaměstnancům.
Z celkového počtu tvořily 65 % vozy Hyundai Tucson, 25 % i30 nové generace a 10 % model ix20.

V červnu jsme vyrobili **32 600** aut.
In June, we produced cars.

Business Review Meeting was held on Thursday 6th July 2017. In June, we produced in a total of 32,600 cars in the Nošovice plant, also due to extra working shifts. The production plan was exceeded by 600 vehicles. We thank to all employees. Out of the total number, 65% was created by Hyundai Tucson, 25% by i30 new generation and 10% by ix20.

Největší zákazníci / Top customers 06/2017

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Německo Germany	Itálie Italy	V. Británie UK	Španělsko Spain	Belgie Belgium	Francie France	Rakousko Austria	Č. republika Czech Rep.	Polsko Poland	S. Arábie Saudi Arabia

Tucson odjíždí k českým revírníkům
Tucson for Czech foresters

První vozy Hyundai Tucson určené pro společnost Lesy ČR, které byly vyrobeny v našem závodě, míří ke svým novým majitelům. Celkem 411 vozů Hyundai Tucson ve speciálních barvách dostanou lesníci.
Vozy Hyundai Tucson určené pro Lesy ČR jsou speciálně vybaveny pro jejich potřeby a mají i exkluzivní zelenou barvu.

The first Hyundai Tucson cars designed for Lesy ČR (Forestry Czech Republic), which were produced in our plant, are heading to their new owners. A total of 411 Hyundai Tucson cars in special colours will be provided for the foresters.
Hyundai Tucson vehicles designed for Lesy ČR are not only exclusively in green, they are also equipped for the foresters' specific needs.

Rodinný den opět bodoval

Letos jsme uspořádali již 8. ročník oblíbené události Hyundai Family Day, který se konal v sobotu 24. června, tento rok poprvé v areálu naší společnosti.

Osmý ročník se nesl na téma Hyundai Auto Universita. Návštěvníkům jsme připravili bohatý program, který zahrnoval kreativní workshopy s možností získání diplomů. Akce nabídla poutavý program na pódiu nebo také vodní, virtuální či adrenalinový park. Zajímavostí byly i bungee trampolíny, letové trenažéry nebo Aqua zorbing.

„Na Hyundai Family Day chodíme skoro každý rok a vždycky si to tady užijeme. Jsme rádi, že jej Hyundai pořádá," chválili si den návštěvníci, kteří dodali: „Je to ta nejlepší akce v okolí, děti si atrakce vždy maximálně užijí."

Ty se i letos mohly svézt Hyundai vláčkem, užít si kolotoče, trampolíny, autodromy nebo skákací hrady. Kvůli vysokým teplotám zaznamenal velký úspěch vodní park. Pro návštěvníky byly připraveny prohlídky závodu. Akci moderoval Aleš Valenta a během dne vystoupili hudební uskupení různých žánrů, jakými jsou The Priester Sisters, Boris Urbánek, Led Zeppelin Revival nebo Lake Malawi.

Na pódiu byly také slavnostně vyhlášeny výsledky soutěže v malování pro děti našich zaměstnanců. Vítězové dostali hodnotné ceny. „Malovala jsem, jak jsme jeli na Hyundai Family Day, do Hradce nad Moravicí a do Znojma," ukázala na obrázku vítězka soutěže Terezie Müllerová. Její maminka, Andrea Müllerová dodala: „Dcera ráda kreslí, takže to bylo jasné, že se soutěže zúčastní."

Stánky s občerstvením tradičně nabízely česká jídla i speciality korejské kuchyně, ale také speciální menu připravené Národním týmem kuchařů a cukrářů. Pro děti byla navíc připravena spousta dobrot. Lákadlem bylo i slosování a hodnotné ceny v rodinné soutěži.
8. ročník této úspěšné události byl ukončen velkolepým ohňostrojem. Doufáme, že jste si celý den užili a budeme se opět těšit v příštím roce.

Na Hyundai Family Day
At the HFD 2017, the foll

23

34

40

20

31

Family Day - hit once again

YUNDAI
mily day

This year, we organised the 8th year of the popular Hyundai Family Day, which took place on Saturday, 24 June, and, for the first time, on the premises of our company.

The eighth edition was marked by the theme, 'Hyundai Auto University'. We have prepared a rich programme for visitors, which was full of creative workshops, with the possibility of obtaining diplomas. The event offered an engaging programme on stage, as well as a water, virtual and adrenaline park. Bungee trampolines, flight simulators and aqua zorbing were also featured.

Visitors complimented on the day as follows: "We attend the Hyundai Family Day almost every year and we always enjoy it here. We are glad that Hyundai organises such a great event." Another visitor added: " It's the best event in the neighbourhood; children always enjoy the attractions a lot."

Also this year, children could enjoy a ride on a Hyundai train; have fun on merry-go-rounds, trampolines, bumper cars and have a whale of a time on the bouncy castles. Due to the high temperatures, the water park was a great success. Visitors could also take part in excursions around the plant. The event was hosted by the presenter, Aleš Valenta. Musical bands of various genres, such as The Priester Sisters, Boris Urbánek, Led Zeppelin Revival and Lake Malawi, took to the stage during the day.

The results of the painting contest, which was organised for the children of our employees, were ceremoniously announced on the stage and the winners received valuable prizes. "I drew a picture of my family travelling to the Hyundai Family Day, Hradec nad Moravicí and Znojmo," said the winner, Terezie Müllerová, who showed us her winning work of art. Her mother, Andrea Müllerová, added: "My daughter likes to draw, so it was clear that she would participate in the competition."

The snack stands traditionally offered Czech dishes and specialties of Korean cuisine, as well as a special menu prepared by the National Team of Chefs and Confectioners. In addition, a lot of goodies were prepared for the children. Another popular attraction was a drawing for valuable prizes in a family competition.
The 8th year of this successful event ended with spectacular fireworks. We hope you enjoyed the whole day and we look forward to seeing you next year!

2017 se snědlo a vypilo:
owing was consumed:

00	porcí českého jídla portions of Czech dishes
00	porcí korejského jídla portions of Korean food
00	piv beer
00	birellů birell
00	kofoly kofola

Rodinné prohlídky se líbí
Family visits appreciated

V tomto roce jsme pro kmenové zaměstnance a jejich rodinné příslušníky připravili 17 termínů mimořádných exkurzí, které se pomalu blíží ke svému konci. Rodinné odpoledne zahrnuje nejen samotnou prohlídku závodu, ale také společné foto, zhlédnutí filmu, prezentaci, korejskou večeři a předání dárků. Zaměstnanců, kteří se prohlídek se svými rodinami již zúčastnili, jsme se zeptali, jak se jim odpoledne strávené v HMMC líbilo.

This year, we have prepared 17 terms of extraordinary excursions for our permanent company employees and their family members. These HMMC tours, which have been taking place in the afternoons, include a tour around the plant, as well as a common photo, film view, presentation and delicious Korean dinner. As the events are slowly coming to an end, we were interested in the reactions of some of the visitors.

Návštěva byla velmi dobře zorganizovaná. Moje rodina byla opravdu nadšena. Velmi kladně hodnotím prodlouženou trasu exkurze na finální montáži. Děkuji a těšíme se na příště.
The visit was very well organised. My family was really excited. I very much appreciated the extended route of the excursion to the final assembly. Thank you. We look forward to the next event.
Richard Haleš, Podpora prodeje / Sales Support

Za mne a mojí ženu mohu jednohlasně říci, že to byla naprostá paráda. Žena byla nadšená, moc se jí to líbilo a příští rok chce prohlídku absolvovat znovu. Děkujeme za zkušenost.
As for my wife and me, I can say unanimously that it was absolutely great. My wife was excited; she liked it a lot and is planning to attend the excursion again next year. Thank you for this experience.
Jan Procak, Svařovna / Welding Shop

Bylo to perfektní. Velice dobrý nápad je společná a chutná večeře. Děkuji.
It was perfect. The delicious dinner was a very good idea. Thank you.
Jiri Bartozela, Lakovna / Paint Shop

Mí rodiče byli z exkurze nadšeni. Velice děkuji za umožnění prohlídky a dárky. Pro mě je to jeden z nejlepších benefitů, který máme.
My parents were excited about the excursion. Thank you very much for the tour and the presents. As far as I am concerned, this is one of the best benefits we have here.
Martin Bajger, Převodovkárna / Transmission Shop

S exkurzí jsme byli s rodiči velice spokojení. Prezentace o HMMC se nám líbila, vše bylo srozumitelné a dobře podané. Pozitivně hodnotíme průchod přes zrekonstruovanou kantýnu. Večeře byla výborná, rodiče rádi ochutnali korejské jídlo. Na závěr nás potěšil dárek.
My parents and I were very satisfied with the excursion. We liked the HMMC presentation; everything was comprehensible and well presented. In particular, we liked the passage through the renovated canteen. The dinner was excellent. My parents enjoyed the Korean food very much. We were also very pleased with the present we received at the end of the tour.
Pavel Karásek, Lakovna / Paint Shop

Celou akci, kterou HMMC pro své zaměstnance a jejich rodinné příslušníky připravila, vnímám velmi pozitivně. Děkuji tímto všem, kteří se na zorganizování podíleli.
I greatly appreciate the whole event that HMMC prepared for its employees and their family members. My thanks go to all those involved in its organisation.
Radek Barchanski, Údržba / Maintenance

Mé rodině se prohlídka líbila. Rád bych poděkoval všem, kdo se na její realizaci podíleli.
My family enjoyed the tour. I would like to thank all those involved in its realisation.
Štefan Jarzembovský, Lisovna / Stamping Shop

Návrhy pro příští rok:
- delší trasa
- obchod se suvenýry

Proposals for next year:
- longer route
- souvenir shop

Výhercům jsme darovali kola

Bicycles for the winners

Společnost HMMC od roku 2013 pravidelně podporuje Soutěž mladých cyklistů, které se letos zúčastnilo 68 žáků 4. tříd. Tento ročník se konal 22. června na dětském dopravním hřišti ve Frýdku-Místku a my jsme byli opět u toho. „Cílem akce je děti motivovat k lepším výsledkům na dopravním hřišti," představila soutěž Lenka Biolková, vedoucí prevence z Městské policie Frýdek-Místek.

Jednou z hlavních oblastí tzv. společenské odpovědnosti automobilky Hyundai po celém světě je podpora projektů, které zvyšují dopravní bezpečnost. Díky jízdě na kole se děti naučí dodržovat pravidla silničního provozu, což je pro ně přínosem i do budoucna.

S dopravním hřištěm ve Frýdku-Místku spolupracujeme už dlouhodobě. V minulosti jsme mu například darovali 20 dětských kol. **Letos jsme 2 nejlepší cyklisty potěšili novým kolem. Vítězné týmy dostaly batohy, termosky nebo helmy. Všichni soutěžící obdrželi bezpečnostní světlo na kolo a reflexní prvky.** „Pro děti jsme dostali krásné ceny, takže jsem moc spokojená," chválila Biolková.

Děti z akce odcházely nadšené a plné dojmů. „Byl to pro mě zážitek," řekla nám Denisa Závodná ze ZŠ Sviadnov. Adéla Onderšíková ze ZŠ Chlebovice dodala: „Bylo to zábavné."

V soutěži se nejlépe umístil tým ze 7. ZŠ ve Frýdku-Místku, který získal putovní pohár. Děti navíc obdržely krásné batohy. „Jsem ráda, že jsme vyhráli a bylo to celkem lehké," hodnotila vítězství Kristýna Lokajová. Nejlepší žák a žákyně obdrželi jako vítězové kola. „Jsem strašně šťastná. Vůbec jsem to nečekala," svěřila se nám vítězka Michaela Šebestová ze ZŠ Skalice. Maxmilián Grygar, vítěz ze ZŠ v Bruzovicích dodal: „Bylo to super a odnáším si velký zážitek."

Since 2013, HMMC has regularly supported the Young Cyclists' Competition. This year, 68 fourth-grade pupils attended the event, which was held on the 22nd of June at the children's playground in Frydek-Mistek. "The aim of the event is to motivate children to get better results at the traffic playground," said Lenka Biolková, head of prevention at the Municipal Police in Frydek-Mistek, whilst introducing the competition.

One of Hyundai's key areas of corporate social responsibility around the world is to support projects that increase traffic safety. Thanks to cycling, children learn to follow traffic rules, which is also a benefit for them in the future.

We have been cooperating with the traffic playground in Frydek-Mistek for a long time. In the past, for instance, 20 children's bicycles were provided by our company for the use here. **This year, the 2 best cyclists received new bicycles. The winning teams were presented with backpacks, flasks and helmets. All competitors have received a safety light for the bike and reflectors.** "I'm very pleased as we received beautiful prizes for the children", said Ms Biolková.

The children were very happy and excited about the event. "It was a great experience," Denisa Závodná from Sviadnov Primary School told us. Adéla Onderšíková from Chlebovice Primary School added: "It was great fun."

The team from the 7th Primary School in Frydek-Mistek placed the best in the competition and won the Challenge Cup. In addition, the children received beautiful backpacks. "I'm glad we won and it was quite easy," Kristýna Lokajová commented on the success. The best pupils (a girl and boy) received bicycles. " I'm very happy; I didn't expect it at all," said Michaela Šebestová, the winner of the Skalice Primary School. Maxmilián Grygar, the winner of the Bruzovice Primary School, added: "It was wonderful; an amazing experience."

Michaela Šebestová, vítězka a majitelka nového kola

Cyklisté museli zvládnout nástrahy silničního provozu

Maxmilián Grygar, vítěz a majitel nového kola

"Podporujeme tyto soutěže, protože věříme, že desetiletý cyklista, který zná dopravní předpisy a značky, je zárukou zodpovědného řidiče o deset let později."

"We do support those competitions because we believe that a ten year old cyclist, knowing the traffic rules and road signs, is a guaranty of responsible driver ten years later."

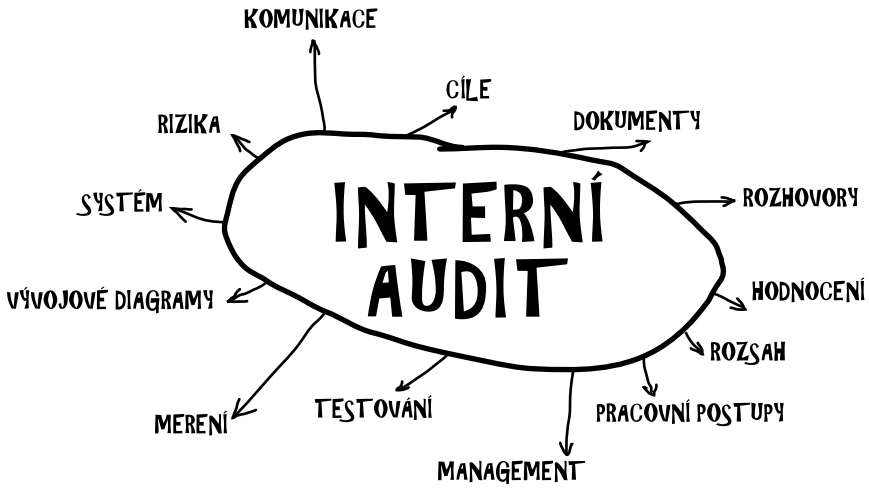
Petr Vaněk, ředitel PR
PR Director

Vítězný tým ze 7. ZŠ ve Frýdku-Místku

Interní audity Internal Audits

V tomto čísle bychom vám rádi blíže představili fungování **interního auditu.** Abychom vám tuto činnost lépe přiblížili, položili jsme několik otázek Vojtěchu Valsovi, z oddělení Podpory Prodeje, který je jedním z vedoucích auditorů.

In this issue, we would like to introduce you in more detail to the internal audit and the audit functions. To do so, we asked one of the leading auditors, Mr Vojtěch Vals (Sales Support), several questions.



1. **Co si má člověk představit pod pojmem vedoucí auditor?**
Vedoucí auditor je člověk, který má na starosti organizaci interních auditů ve společnosti. Domlouvá detaily auditu, jakými jsou datum, čas, místo, účastníci, atd. Dále vede audit samotný a připravuje závěrečné zprávy.

2. **Jaký je přínos této aktivity?**
Společnost HMMC je certifikována ISO 9001, a tudíž jsou interní audity naší povinností. Mimo jiné nám pomáhají při přípravě na externí audit a často poskytují nový a nezaujatý pohled.

3. **Jak probíhá interní audit?**
Interní audit začíná workshopem interních auditorů. Na tomto workshopu je stanoven plán interních auditů na další rok, který je rozdělen mezi jednotlivé auditní týmy. Tento plán se poté sdílí se všemi vedoucími oddělení a sekcí. Interní auditoři si prostudují dostupné materiály (karty procesů, procedury, odpovídající články příslušných norem, případně zákonů, reporty z předchozích interních a externích auditů) a připraví seznam otázek, které zašlou auditovanému oddělení k zodpovězení. Vlastní interní audit do značné míry závisí na procesu daného oddělení, kterého se týká. Kontrolují se dokumentované postupy (procesy, pracovní postupy, aj.). Kontrola může proběhnout přímo na výrobních linkách, nebo jiných místech, kde proces probíhá. **Auditujeme tři systémy: kvalitu, bezpečnost práce a ochranu životního prostředí.** Po kontrole si auditorský tým všechny nálezy sepíše a setřídí. Poté proběhne konečná prezentace výsledků. Interní auditoři na závěr připraví zprávu, kterou předají ke schválení auditované straně. Zpráva je na závěr podepsána a interní audit končí.

4. **Jak vypadá běžný pracovní den auditorů?**
Denně se věnujeme své běžné agendě. K tomu je zapotřebí se alespoň 3x ročně připravit na interní audit, na kterém následně strávíme celý den. Na jeho konci zpracujeme závěrečnou zprávu.

1. **What does it mean to be a lead auditor?**
The lead auditor is the person responsible for organising internal audits in the company. Such a person negotiates details of an audit, such as date, time, place, participants, etc. Lead auditors also conduct the audit itself and prepare final reports.

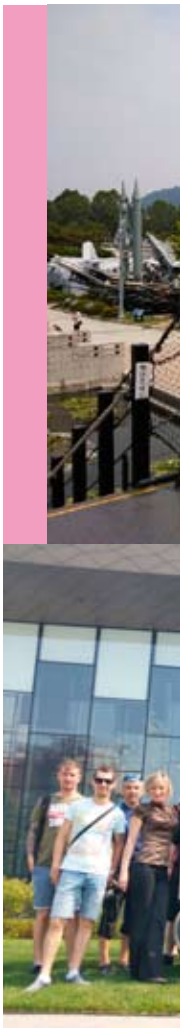
2. **What is the contribution of this activity?**
HMMC is ISO 9001 certified, and therefore internal audits are our responsibility. Beside other things, internal audits help us in preparation for external audits and often provide a new and unbiased perspective.

3. **How is an internal audit performed?**
An internal audit starts with a workshop of internal auditors. During this workshop, a plan of internal audits for the next year is set out and divided amongst each audit team. This plan is then shared with all heads of departments and sections.
Internal auditors study and review the available materials (process cards, procedures, articles of relevant standards and laws, reports from previous internal and external audits) and prepare a list of questions, which is then sent to the audited department in order to receive the required answers.
The internal audit itself depends to a large extent on the process of the department concerned. Documented procedures (processes, working procedures, etc.) are checked. Control can take place directly on production lines or other places where the process takes place. **We audit three systems: quality, work safety and environmental protection.**
After the audit, all findings are written down and sorted by the audit team. Then a final presentation of the results takes place. In the end, the internal auditors prepare a report to be submitted for approval to the audited party. The report is then signed and the internal audit ends.

4. **What does the usual day of the auditors look like?**
Everyday we do our usual agenda. At least three times a year we have to prepare for an internal audit. The internal audit takes a whole day and at the end of it we prepare the final report.

Zam

Již 9. rokem se v
zúčastnili týdenníh



„Company and Kor
Koreji.
Jeho cílem je pozna
spolupráce a kom
zaměstnanci, ale hl
dost zaměstnanců
do Koreje ve dvou č
62 kolegů z výrobn
2008 se jedná již o
odměny a poděkov
jich práci.
Týdenní program
prohlídky společno
např. **Technicko Výz
undai Steel a hlavn**
Účastníci také navšt
**Insadong, královsk
san**, odkud je **vyhlíd
tník.** Součástí byly t

ěstnanci jeli do Koreje

Our employees went to Korea

ybraní zaměstnanci naší společnosti
o motivačního programu s názvem

ea Understanding Programme" v Jižní

t krásy Koreje a místní kulturu, zlepšení
unikace mezi českými a korejskými
avně motivovat a zvýšit loajalitu a hr-
k naší společnosti. V letošním roce se
ervnových termínech podívalo celkem
ích i nevýrobních oddělení a od roku
463 zaměstnanců. Program je forma
ání těm nejlepším pracovníkům za je-

byl velmi pestrý. Účastníky čekaly
ostí v rámci skupiny Hyundai Motor
**zkumného a vývojového centrum, Hy-
ího sídla společnosti v Soulu,** tzv. HQ.
ívili národní památky: **historickou čtvrť
ý palác Gyungbok, rozhlednu Nam-
dka** na celý Soul, nebo **válečný pamá-**
aké zajímavé týmové aktivity.

„Byl to skvělý výlet! Hodně jsem si odpočinul. Bylo o nás perfektně postaráno a strava byla excelentní."

"It was a great trip! I had some good rest as well. We were perfectly looked after and the Korean food was really delicious."

„Děkuji firmě HMMC za možnost podívat se do země, odkud přichází naše vedení. Přispělo to k pochopení jejich myšlení a kultury."

"I would like to thank HMMC for the great opportunity to visit the country where our leadership comes from. It helped us to understand their thinking and culture."

„Výlet do Koreje se povedl, bylo to super."

"The trip to Korea was amazing, I really enjoyed it."

For the 9th year, selected employees of our company participated in a one-week incentive programme held in South Korea, entitled "Company and Korea Understanding Programme". Its aim is to experience the beauty of Korea and local culture, improve cooperation and communication between Czech and Korean employees, and mainly to motivate and increase the loyalty and pride of our employees. This year, 62 colleagues from the production and non-production departments travelled to Korea in two June terms. Since 2008, a total of **463 employees** have taken part in this interesting programme. The incentive programme is a form of reward and an expression of thanks to the best employees for their well-performed work.

The one-week programme was rich and varied. It included tours of companies within the Hyundai Motor Group, such as the Hyundai's Technology Research & Development Centre, Hyundai Steel, and the company's headquarters in Seoul (HQ). Participants also visited some national places of interest, such as the Insadong Historic Quarter, Gyungbok Royal Palace, War Memorial of Korea and the Namsan Seoul Tower, which offers beautiful views of the whole of Seoul. Interesting team activities were also included in the programme.

„Díky programu jsem porozuměla korejské kultuře, viděla novou zemi a mám mnoho zážitků."

"Thanks to the programme, I understood Korean culture, saw a new country, and I have plenty of wonderful experiences."

Jeli jsme do Frankfurtu a na polskou

1.

Ve středu 28. června vyjela skupina 20 zaměstnanců na motivační program do Frankfurtu nad Mohanem a následně polskou rallye. První přesun Nošovice–Katovice–Varšava–Frankfurt nám utekl a my večer přijíždíme do krásného hotelu v tomto multikulturním velkoměstě.

On Wednesday, 28 June, a group of 20 employees began their journey to a motivation programme to Frankfurt am Main and the Rally Poland. The first part of the journey (Nošovice–Katowice–Warsaw–Frankfurt) passed quickly. In Frankfurt, a multicultural city, we stayed in a beautiful hotel.

Ve čtvrtek ráno se vydáváme do zázemí Hyundai Motor Spor v nedalekém Alzenau.

On Thursday morning we set off to Hyundai Motor Sport base in nearby Alzenau.

2.

3.

Odpoledne ještě navštěvujeme společnost Hyundai Motor Europe, kde nám jsou představeny plány prodejů do budoucna.

In the afternoon, we visited Hyundai Motor Europe, where we were presented with plans for future sales.

4.

A večer si prohlédneme centrum Frankfurtu.

In the evening, we had a great cha and enjoy the centre of the city of

6.

V pátek pokračujeme do Technického centra Hyundai v Rüsselsheimu, odkud vyrážíme rovnou na letiště. Po příletu do Varšavy pokračujeme minibusem do polského města Mragowo a těšíme se na zážitky z rallye.

On Friday, we continued our trip to the Hyundai Technical Centre in Rüsselsheim. From there we headed straight to the airport. Upon arrival in Warsaw, we travelled by minibus to the Polish city of Mragowo, whilst looking forward to the rally experience.

Ujeli jsme přes 1 000 km

We travelled over 1,000 km

Letěli 4 letadly

We flew by four planes

Viděli všechny jezdce Hyunda

We saw all the Hyundai Moto

Navštívili 3 společnosti: HMSG,

We visited 3 companies: HMSG, H

Užili si spoustu legrace

We had a lot of fun

rallye

Our trip to Frankfurt and Rally Poland

V sobotu ráno netrpělivě čekáme na naši první erzetu.

On Saturday morning we were waiting impatiently for the first speed test.

Potkali jsme se také s Hayden Paddonem...
We also met Hayden Paddon ...

Dani Sordo kolem nás doslova prosvištěl.

Dani Sordo shot past us.

...a Thierry Neuvillem.
... and Thierry Neuville.

nce to see
Frankfurt.

Nejsilnější dojmy si odnášíme z depa Hyundai Motor Sport.

We were especially impressed after our visit to the Hyundai Motor Sport depot.

Třešničkou na dortu bylo úžasné umístění Hyundai týmu. Po ceremonii spěcháme na letiště ve Varšavě a v Katovicích přistáváme kolem půlnoci. Je pondělí a my v ranních hodinách přijíždíme do Nošovic.

The amazing placement of the Hyundai team was the icing on the cake. After the ceremony, we hurried to Warsaw airport and landed in Katowice around midnight. On Monday morning we arrived in Nošovice.

Děkujeme společnosti HMMC za možnost zúčastnit se motivačního programu. Další kolo se bude konat v srpnu a zaměstnanci se tentokrát podívají na německou rallye. Věříme, že týmu Hyundai přinesou stejné štěstí.

We would like to thank HMMC for giving us the chance to participate in the motivation programme. The next round will be held in August and employees will have a great opportunity to see the Rally Deutschland this time. We believe that this rally will also be successful for the Hyundai Team.

i Motor Sportu
r Sport drivers
HME a HMGTC
HME and HMGTC

Regionalizace: Naslouchali jsme hlasu našich zákazníků...

Po představení výrobních závodů Hyundai po světě se dnes podíváme na úpravy jednotlivých modelů pro potřeby zákazníků v daném regionu.

Na rozdíl od např. francouzských automobilek, které se v rámci poválečné obnovy rozhodly vyrábět auta hlavně ve Francii a odtud je exportovat do světa (v samotné Francii má Citroën 3 výrobní závody, Peugeot 4 a Renault dokonce 6), Hyundai šel opačným směrem – postavil závody přímo v centrech zahraničních trhů a vyráběné modely přizpůsobil potřebám tamějších zákazníků. Tuto tzv. regionalizaci si ukážeme na několika příkladech.

Indie

Požadavky indického trhu jsou do značné míry specifické, protože ačkoliv délkou silniční sítě – více než 3 mil. km – je Indie na 2. místě na světě za USA, technický stav většiny těchto silnic je naprosto zoufalý. Indická dálniční síť se teprve buduje a v současnosti má cca 1 400 km. Pro srovnání: dálnice v ČR měří 1 225 km, v Rakousku 1 699 km a v Německu 12 866 km. Automobilová doprava v Indii je tedy vysloveně otázkou místní přepravy v rámci měst a nejbližšího okolí. S přihlédnutím k příjmům většiny obyvatel, které jsou nesrovnatelně nižší než v Evropě, je jasné, že nejprodávanější auta jsou malá, levná a z našeho zmlsaného pohledu s minimální výbavou. Hyundai Motor India v Čennai vyrábí pro indický trh především mini modely Eon, Grand i10 a Excent a malá auta Elite i20, i20 Active a Verna/Accent. Segment C zastupuje pouze Elantra a SUV modely Creta a Tucson. I přes malé rozměry a chudou výbavu, mají auta pro indický trh něco specifického: Směrem ke střeše se z čelního pohledu zužují jen minimálně a boční stěny jsou téměř kolmé – to proto, aby se vedle sebe pohodlně usadili cestující s turbany na hlavách. Další indickou specialitou jsou figurky různých bohů, které řidiči vozí na přístrojové desce – v případě náhlého brzdění se pak figurky sypou po celém autě, a proto má např. Hyundai Eon před předním sedadlem spolujezdce malý „bazének“, do kterého se figurky bohů postaví a žádné brzdění je nerozhodí...

Rusko

Dalším modelem, ilustrujícím regionalizaci, je Solaris, vyráběný v závodě Hyundai Motor Manufacturing Rus v Petrohradu. Solaris koncepčně vychází z klasiky Hyundai Accent, upravené pro ruské silniční a hlavně klimatické podmínky: Vyšší tlumiče, vývod horkého vzduchu i k zadním sedadlům, zvětšená nádržka ostřikovače předního skla a baterie s vyšší kapacitou. Kromě toho dostal Solaris, vyráběný ve verzi sedan a hatchback, také novou přední masku a odlišně tvarované světlomety. Solaris patří v Rusku od začátku výroby v roce 2011 mezi nejprodávanější osobní auta.

Brazílie

Třetím příkladem regionalizace je model Hyundai HB20 a jeho deriváty, vyráběné v závodě Hyundai Motor Brazil ve městě Piracicaba poblíž Sao Paula. I model HB20 koncepčně vychází z globálního modelu Hyundai Accent, jehož hlavní změnou jsou motory, umožňující provoz na benzín i na etanol, vyráběný z cukrové třtiny, který je v Brazílii dominantním palivem. Hyundai HB20 je klasický hatchback segmentu B (malá auta), HB20S je sedan, HB20X je crossover se zvýšeným podvozkem a ochrannými plastovými lemy blatníků a spodní části karoserie a HB20 R Spec je ostřejší verze hatchbacku s motorem 1.6 Gamma a automatickou převodovkou.

Umístění výroby aut přímo na významné trhy a lokalizace dílů, tedy jejich výroba v dané zemi a okolí, je základem strategie Hyundai Motor Company při celosvětové expanzi. Každý výrobní závod Hyundai má v portfoliu modely, konstruované pro svůj dominantní trh (v případě HMMC je to Evropa) a i ty vozy, které se exportují do jiných částí světa, jsou upraveny podle místních požadavků na homologaci a podle přání a očekávání místních zákazníků. Příště se podíváme na klíčové ikonické modely Hyundai a na jejich proměny v čase.

Regionalization: We have listened to our customers' voice...

After presentation of Hyundai manufacturing plants around the world, we take a look at adaptation of individual models according to needs of customers in a given region today.

On a contrary to e.g. French car makers who decided to make cars primarily in France as a part of the post-war renewal of the country and to export them to the world from there (in France itself, Citroën has 3 plants, Peugeot 4 and Renault even 6), Hyundai went the opposite way – it built the plants directly in the centers of foreign markets and adapted models according to the needs of the customers there. We shall illustrate this so called regionalization in several examples.

India

Requests of the Indian market are specific to a large extent because India holds the 2nd global rank after the USA in the length of the road network – more than 3 mil kilometers – but technical state of most of Indian roads is totally desperate. Indian highway network is only under construction and currently it has only approx. 1,400 km. For a comparison: Highway network in the Czech Republic has 1,225 km, 1,699 km in Austria and 12,866 km in Germany. Car traffic in India is a matter of a local transportation in the cities and their closest surroundings. Keeping in mind incomes of most of population, which are incomparably lower than those in Europe, it comes obvious that the best selling cars are small, cheap and poorly equipped through our spoiled lens. Hyundai Motor India in Chennai makes mini cars Eon, Grand i10 and Excent for a domestic market as well as small cars Elite i20, i20 Active and Verna/Accent. C segment is represented only by Elantra and SUV models are Creta and Tucson. Despite their small dimensions and poor equipment, the cars for an Indian market have a specific feature: Sides of the car bodies are not inclining too much towards the roof and they stay more parallel – to make head room for the passengers in their typical turbans. Another Indian specialty is a group of figures of various gods that drivers have on the top of the dashboard – in case of emergency breaking, the figures fly around the car and this is why e.g. Hyundai Eon has a small "pool" in front of the co-pilot's seat to accommodate the figures of gods and keep them safe...

Russia

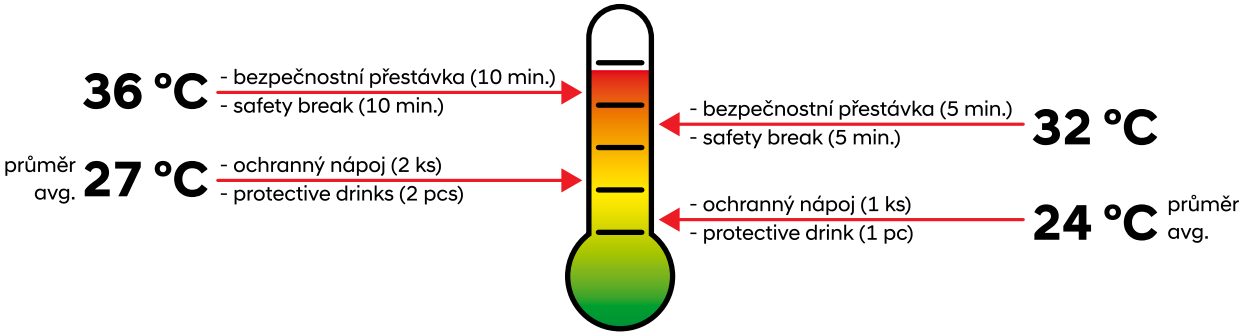
Following model, illustrating the regionalization well, is Solaris made in the plant Hyundai Motor Manufacturing Rus in Sankt Petersburg. Solaris comes conceptually from the classical Hyundai Accent, modified for Russian road and mainly climate conditions: Higher shock absorbers, hot air duct to the back seats, enlarged wash fluid tank and battery with a higher capacity. Moreover, Solaris made as a sedan and a hatchback received also a new front grill and different headlights. Solaris has belonged among the best selling cars in Russia since the start of its production in 2011.

Brazil

The third example of the regionalization is the model Hyundai HB20 and its derivatives, produced in the Hyundai Motor Brazil plant in the city of Piracicaba near Sao Paulo. Also HB20 comes conceptually from a global model Hyundai Accent, its major change are the engines enabling a use of both gasoline and ethanol made from the sugar cane, which is a dominant fuel in Brazil. Hyundai HB20 is a classical segment B hatchback (small cars), HB20S is a sedan, HB20X is a crossover with a higher chassis and protective plastic covers on the mudguards and bottom part of the body and HB20 R-Spec is a hotter version of the hatchback with Gamma 1.6 engine and an automatic transmission.

Location of production directly to the important markets and localization of parts (production of parts in a country of the car making plant) is a core of strategy of Hyundai Motor Company in its global expansion. Each Hyundai manufacturing plant makes models, designed for its dominant market (Europe in case of HMMC) and those cars that are exported to other parts of the world are adapted according to local requirements for homologation and according to wishes and expectations of local customers. In our next issue, we will take a look at the key iconic Hyundai models and their changes in time.

Letní období a vysoké teploty
Summer time and high temperatures



V tomto čísle bychom se rádi zaměřili na problém vysokých teplot, který je charakteristický pro nadcházející roční období.

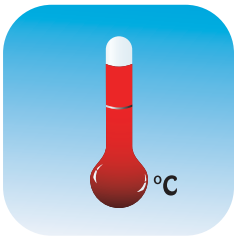
Vysoké teploty na člověka působí negativně a mají za následek slabosti, závratě, omdlévání, úpal, úžeh, atd. Základním opatřením proti těmto problémům je **dodržování pitného režimu.** Podle obecných doporučení by měl každý dospělý člověk v horkých dnech vypít minimálně **tři litry tekutin denně.** Při zvýšené námaze se samozřejmě množství vypitých tekutin zvětšuje. Při pobytu venku se také doporučuje co nejmenší pobyt na slunci mezi 11. a 15. hodinou, používání pokrývek hlavy, ochranných krémů s vyšším ochranným faktorem, slunečních brýlí s UV filtrem a oblečení ze vzdušných a přírodních materiálů.

Společnost HMMC zajišťuje **pitný režim** a dává zaměstnancům ochranné nápoje. Ty jsou poskytovány především formou instantních nápojů, které si následně zaměstnanci připraví do vlastních PET lahví.

Mezi další opatření patří **bezpečnostní přestávky.** Pokud v danou hodinu překročí aktuální teplota 32 °C, v následující hodině musí být zařazena pětiminutová teplotní bezpečnostní přestávka. V případě, že aktuální teplota v danou hodinu překročí 36 °C, musí být v následující hodině zařazena desetiminutová teplotní bezpečnostní přestávka.

V neposlední řadě byly nedávno distribuované **chladící šátky**, které si po navlhčení a protřepání můžete nasadit jako čelenku, čímž dojde k ochlazení.

Nepodceňujete vysoké teploty a dodržujte základní pravidla. Pouze tak se můžete bez potíží vyhnout nepříjemnostem a bolestivým stavům, které mohou při práci způsobit ztrátu koncentrace a vznik poranění či úrazů.



In this issue, we would like to focus on the problem of high summer temperatures, which is characteristic of the coming season.

High temperatures are not pleasant for humans and may lead to fatigue, dizziness, fainting, heatstroke, sunstroke, etc. In order to avoid such problems, a **proper drinking regime** is necessary. According to general recommendations, every adult should drink at least **three litres of fluid** a day on hot days. If we are physically active, our fluid requirements increase because we lose more fluid through sweating and breathing faster. Whilst outdoors, it is also advisable to spend a minimum amount of time in the sun between 11:00 and 15:00 o'clock, cover our heads and use a protective sunscreen with a high SPF (sun protection factor). Sunglasses which provide UV protection, as well as clothing made from airy and natural materials, are a good choice during hot conditions.

HMMC ensures a **drinking regime** and provides employees with protective beverages, instant drinks in particular, which are then prepared by employees in their own PET bottles.
Other measures include **safety breaks.** If the current temperature exceeds 32°C in a given hour, a five-minute thermal safety break must be executed in the next hour. If the current temperature exceeds 36°C in a given hour, a ten-minute thermal safety break must be included in the next hour.

Finally, **cooling scarves** have been recently distributed to our employees. After soaking the scarf in water, wringing it out and shaking it, you can wear it as a headband, which provides a pleasant cooling effect.

Do not underestimate high temperatures. By following the basic rules, you can avoid the unpleasant conditions and loss of concentration that can lead to accidents and injuries at work.

Vhodné potraviny a nápoje do horkých letních dnů:

Vyvarujte se slazených nápojů:

Hyundai v Polsku vyhrál double
Hyundai won double in Poland

Hyundai Motorsport v Polsku zaznamenal třetí vítězství v letošní sezóně FIA World Rally Championship. Vítězného Thierry Neuvilla doplnil na pódiu druhý Hayden Paddon, a tým tak podruhé v rámci svého čtyřletého působení v seriálu mistrovství světa získal pověstný double.

Výkon týmu z německého Alzenau navíc podtrhl španělský jezdec Dani Sordo, který skončil na celkovém čtvrtém místě a stanovil tak historicky vůbec nejlepší celkový výsledek týmu. Přesvědčivé vystoupení navíc dokládá i počet dvanácti dílčích vítězství z 22 rychlostních zkoušek.

Thierry Neuville a jeho spolujezdec Nicolas Gilsoul mají na kontě v barvách týmu Hyundai Motorsport již pět vítězství. Triumf v Polsku je jejich letošní třetí a v roce 2017 již šestá pozice na pódiu. Belgickému jezdci se tak podařilo v celkovém hodnocení snížit ztrátu na vedoucího Sébastiena Ogiera na 11 bodů.

„Je to skvělý výsledek pro celý tým! Máme za sebou tuhou bitvu, ve které se rozhodovalo do poslední chvíle. Musíme nadále pokračovat ve stejném nasazení. Chci poděkovat celému týmu za výbornou práci," poznamenal Neuville.

„Je to pro nás velmi důležité. Předvedli jsme perfektní týmovou práci na skvělé úrovni. Všichni se tento víkend představili ve vrcholné formě a double je odměnou pro celý náš realizační tým," uvedl šéf týmu Michel Nandan.

Hyundai Motorsport has registered its third victory of the 2017 FIA World Rally Championship with Thierry Neuville and Hayden Paddon securing the team's first 1-2 in WRC. Dani Sordo completed the rally in fourth place overall, making it the most successful combined result for Hyundai Motorsport in the team's history. Neuville's win represents the sixth overall WRC victory for Hyundai Motorsport since 2014, as well as the seventh double podium for the team.

Highlighting the strength of the team's performance in Poland this weekend, 12 wins out of the 22 contested stages represents the greatest number of stage wins in a single event for Hyundai Motorsport.

Neuville and co-driver Nicolas Gilsoul have now taken five WRC victories for Hyundai Motorsport. Victory in Poland is their third win of 2017 and their sixth consecutive podium. Consequently, Neuville has reduced the gap to Sébastien Ogier in the Drivers' Championship to 11 points.

Neuville commented: "What a great result for the whole team! I am really delighted for everyone involved. It was a closely fought battle this weekend, as it seems to have been for the past few events."

Team Principal Michel Nandan commented: "This is a really important result for us as a team. More than that, though, it shows what we can achieve as a team when we are all on top of our game. Everyone has performed fantastically this weekend."

74th Rally Poland ORLEN

Výsledky / Results:

1. T. Neuville / N. Gilsoul	2:40:46.1
2. H. Paddon / S. Marshall	+1:23.9
3. S. Ogier / J. Ingrassia	+2:20.8
4. D. Sordo / M. Marti	+2:47.4
5. S. Lefebvre / G. Moreau	+3:11.8
6. T. Suninen / M. Markkula	+3:16.8
7. M. Ostberg / O. Floene	+3:39.6

Tofu salát

Tofu salad

두부 샐러드

Foto: Internet.

Suroviny:

- čerstvé tofu
- rukola
- 1 lžíce sójové omáčky
- 2 lžíce olivového oleje
- 1 lžička drceného česneku
- 1 lžíce praženého sezamu
- 1 lžíce cukru
- 2 lžíce hnědého rýžového octu
- 1 lžíce kukuřičného sirupu

Ingredients:

- fresh tofu
- rucola
- 1 tbsp. of soybean sauce
- 1 tbsp. of olive oil
- 1 sp. of minced garlic
- 1 sp. of roasted sesame
- 1 tbsp. of sugar
- 2 tbsp. of brown rice vinegar
- 1 tbsp. of corn syrup

Postup:

Čerstvé tofu zbavíme vody a umístíme jej doprostřed talíře.

Okolo tofu položíme rukolu. Můžeme ozdobit cherry rajčaty.

Ze sójové omáčky, olivového oleje, česneku, praženého sezamu, cukru, octa a kukuřičného sirupu vytvoříme zálivku, kterou salát přelijeme.

How to cook:

1. Strip water from fresh tofu and place it in the middle of a plate.
2. Put rucola around the tofu. You can add cherry tomatoes.
3. Make dressing from soy sauce, olive oil, garlic, roasted sesame, sugar, vinegar and corn syrup and put it on the salad.

					3		8	5
		1		2				
			5		7			
		4				1		
	9							
5							7	3
		2		1				
				4				9

Staňte se fanouškem:
Follow us:

facebook.com/HyundaiNosovice

youtube.com/HyundaiNosovice

www.hyundai-motor.cz

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:
Šéfredaktor: Mgr. Silvie Bordovská
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
Grafika & foto: Lumír Hrabčák

Evidenční číslo: MK ČR E 18145
Datum další uzávěrky: 15. 8. 2017